

人壽 保險

堅守承諾 · 終身相伴



衛你明天終身危疾保障計劃

城市各種污染日漸增多，工作壓力日益增大，加上膳食結構失衡等等問題，使人罹患重大疾病的機會增加，然而高昂的醫療費用卻讓許多人無力承擔，我們該如何規劃自己的健康人生？

衛你明天終身危疾保障計劃（「本計劃」）特別為您提供41種「嚴重病症」及10種特別疾病的全面可靠健康保障，守衛你的明天。本計劃更同時提供人壽保障及3個繳費期選擇，配合您的需要。



計劃特點

保障周詳

如受保人被政府認可的註冊執業西醫診斷患上任何以下41種「嚴重病症」，可獲保額100%的保障。「嚴重病症」保障至受保人100歲。於賠償後，保單將隨即終止。

1. 急性壞死性胰腺炎	2. 嚴重癡呆（包括阿滋海默症）
3. 主動脈手術	4. 再生障礙性貧血
5. 植物人	6. 細菌性腦膜炎
7. 良性腦腫瘤	8. 雙目失明
9. 心肌病	10. 慢性肝衰竭
11. 慢性呼吸衰竭	12. 昏迷
13. 冠狀動脈搭橋手術	14. 克隆氏病
15. 致殘性原發性肺動脈高壓	16. 腦炎
17. 爆發性肝炎	18. 急性心肌梗塞
19. 心瓣手術	20. 因輸血感染人類免疫力缺乏病毒
21. 腎衰竭	22. 癌症
23. 失聰	24. 失去獨立生活能力
25. 肢體缺失	26. 喪失語言能力
27. 嚴重頭部創傷	28. 主要器官移植
29. 囊腫性腎髓病	30. 運動神經元病
31. 多發性硬化症	32. 肌營養不良症
33. 因職業感染人類免疫力缺乏病毒	34. 癱瘓
35. 柏金遜症	36. 脊髓灰質炎
37. 嚴重灼傷	38. 嚴重類風濕關節炎
39. 中風	40. 末期疾病
41. 潰瘍性結腸炎	

本計劃亦為以下10種「特別疾病」提供保障至受保人85歲，如受保人被政府認可的註冊執業西醫診斷患上其中一種受保特別疾病，將可獲賠償保額的20%或240,000港元/30,000美元（以較低者為準）。假如受保人同時擁有多份相同保單，賠償的總金額將不可超過以上提及的最高限額。

由於特別疾病保障會於賠償後終止，因此本計劃的保額亦會被調低至扣減賠償後的金額，而保費及現金價值即會作出相應調整。

假設客戶的保額為1,000,000港元，倘若被政府認可的註冊執業西醫診斷患上其中一種受保特別疾病，將可獲200,000港元的賠償（將保額20%及240,000港元作比較，以較低者為準）。本計劃的保額亦會隨之而調低至800,000港元。換言之，若其後不幸被診斷患上其中一種受保之「嚴重病症」，受保人可獲之賠償金額將為800,000港元。

1. 血管成形術	2. 乳房原位癌
3. 子宮頸原位癌	4. 子宮原位癌
5. 早期卵巢癌	6. 輸卵管原位癌
7. 陰道原位癌	8. 早期前列腺癌
9. 睪丸原位癌	10. 系統性紅斑狼瘡

提供紅利

您每年可享有非保證紅利。您可將紅利累積於保單戶口內生息¹，亦可以選擇提取，或用來抵付未來保費，靈活運用。

期滿利益

只要受保人於100歲生日時仍然健在，可獲退回保額、累積紅利及利息（如有）並扣除所有保單負債（如有），保單會隨之而終止。

身故賠償

倘若受保人不幸於保單生效期間身故，本計劃將提供身故賠償，金額為保額、累積紅利及利息（如有），惟需扣除所有保單負債（如有）。

額外保障

您可從一系列附加保障中自由選擇，以提升保障範圍。附加保障包括意外、住院或免繳保費保障等。

計劃概要

投保年齡	出生後15天至60歲	保障年期	至100歲
保單貨幣	港元或美元	保費繳付方式	按年、半年、每季、每月繳交或按年繳交及預繳保費 ³
保費供款年期 ²	10年、15年、20年	保額	100,000港元至8,000,000港元或12,500美元至1,000,000美元

參考例子

下表所示為不同年齡的非吸煙男性，保額500,000港元，保費供款年期為15年 (保單貨幣：港元)

投保年齡	年繳保費	繳付保費總額	當受保人65歲時			
			保證現金價值	累積紅利及利息 ¹	退保發還金額 ^{1,4}	身故賠償額
30	10,450	156,750	241,000	134,207	375,207	634,207
35	12,500	187,500	241,000	105,776	346,776	605,776
40	15,000	225,000	241,000	79,661	320,661	579,661
45	18,100	271,500	241,000	55,698	296,698	555,698

以上參考例子的數字已調整為整數及只作舉例說明之用，實際累積年利率回報並非保證。上述之參考例子乃基於以下假設：

- 派發之紅利（非保證）全部累積於保單內；及
- 現行累積於中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」）的週年紅利（非保證）之年利率為年息4.5%，而有關利率並非保證不變；及
- 以上的例子假設整個保障年期內沒有任何金額提取及任何保單負債，並且假設所有保費於到期時已被全數繳付。

詳情請參閱有關保險建議書。

備註：

- ¹ 紅利及利息並非保證不變，實際收益及/或回報可能低於或高於預期價值。中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」）保留隨時調整之權利。紅利實際派發金額取決於中國人壽（海外）分紅業務的整體表現，包括投資回報、營運開支及理賠等因素。
- ² 於保費供款年期內需收取保單費用，金額為每年200港元/25美元（視乎保單貨幣而定），此費用將隨保費一併收取。
- ³ 客戶如選擇以按年繳交及預繳保費的方式支付保費，客戶可一筆過全數提取尚未使用的預繳金額（包括利息，如有），惟中國人壽（海外）將收取相當於款項的2%作手續費，最低收費為100港元或12.5美元。客戶只可行使該權利一次。預繳保費的利息並非保證不變。
- ⁴ 退保發還金額包括保證現金價值、累積紅利及利息（如有）。

重要資料：

此產品小冊子只供參考，有關產品完整的定義、條款及條件，請參閱有關產品的保單文件。此外，請詳閱所有相關的產品資料，並在需要時諮詢獨立的專業意見。

1. 本保單由中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」或「我們/我們的」）承保，中國人壽（海外）負責保單的內容、核保及賠償事宜。在提交申請前，您必須完全明白產品所涉及的風險，以及考慮產品是否適合您的個人需要及負擔能力。

2. 所有核保及理賠決定均取決於中國人壽（海外）。我們將根據您所提供的資料而決定接受或拒絕投保申請，如屬拒絕申請個案，我們將退回全數已繳交之保費及保費徵費（如有）（利息除外）。

3. 除外責任 — 因下列情況引致的後果，不在責任範圍內：(1)在生效日或復效日（以較後者為準）後90天內所蒙受的病症；(2)先天固有疾病或投保前固有疾病；(3)感染人體免疫力缺乏病毒(HIV)所引致之任何疾病，包括愛滋病(AIDS)和/或各種突變、衍生或變異，但「因輸血感染人類免疫力缺乏病毒」或「因職業感染人類免疫力缺乏病毒」則除外；(4)自加傷害、自殺（不論神志清醒與否）；(5)參加狩獵、攀山、賽車、賽馬、滑雪、滑水、水肺潛水、飛行、滑翔、降傘、拳擊或其他各種競賽或參加任何運動的專業比賽；(6)參加軍、警或服役類似戰爭工作或擔任飛機內任何職務；(7)戰爭、敵對行為（不論宣戰與否）、內戰、叛亂、騷動、暴動、罷工或恐怖活動；(8)由於核子武器、核子遊離輻射、核子燃料或其燃燒後產生的廢料所致輻射的污染（上述核子燃燒包括自發的核子分裂在內）；(9)服用藥物（具有專業資格的醫生處方的藥物除外）、濫用酒精或服用毒藥；(10)沒有尋求或遵照醫療意見；及(11)進入、離開、駕駛、乘坐或以任何方式身處於空中交通工具，惟以乘客身份購票乘坐有固定的航班及固定飛行路線的商營客機除外。

另一方面，本文所載資料只供參考之用，有關重要不保事項及限制的詳盡條款及細則，例如不可爭議條款、自殺及欺詐等，請參閱「保單規章」及「利益保障條款」。

4. 賠償限制 — 倘若受保人蒙受上述一項或多項的病症，最高賠償限額不能超過本計劃的保額。

5. 欠繳保費/自動保費貸款 — 您應按所選的保費繳付期準時繳交保費。倘若在繳費寬限期前仍未繳交到期保費，保費將以貸款形式自動從保單中扣除。所有保單貸款均帶利息，並以我們不時採用的利率計算，而有關利率則刊登於公司網站www.chinalife.com.hk。累算的利息將成為保單負債的一部分。當貸款餘額多於基本計劃的保證現金價值時，保單將會被取消而您將蒙受有關保障及財務損失。在此情況下，保單的退保價值將用於償還貸款結餘（包括利息），任何剩餘金額將退回給您。

6. 紅利及/或派息理念 — 本計劃屬於分紅及/或提供積存利息之保險計劃，從保單收取的保費將會按中國人壽（海外）之投資策略投資在不同資產上。保單持有人將根據其保單利益條款內有關條款透過宣佈的紅利及/或積存利率分享中國人壽（海外）投資資產中的盈利。中國人壽（海外）會確保保單持有人之間的盈利公平分配，也同時確保保單持有人和中國人壽（海外）之間的合理盈利分配。中國人壽（海外）將每年最少檢視及釐定紅利及/或積存利率一次，現時紅利及/或積存利率的預期並非保證，改變會隨著相關保單的整體表現及其他因素包括但不限於投資回報、營運開支、理賠、佣金、續保率、過往經驗及對未來展望。此外，中國人壽（海外）亦會考慮所有因素的過往經驗及未來展望，而此等因素包括但不限於：

理賠 — 包括產品所提供的身故賠償以及其他保障利益的成本。

投資回報 — 包括利息收入、紅利收入、息率前景及與本產品相關資產的市場價格變動。

支出 — 包括與產品直接（例如：佣金、核保支出、保單續發及繳付保費費用）及間接（例如：一般行政費用）有關的費用。

保單持續性 — 包括保單終止及部分退保的經驗。

註：過往紅利派發或派息的表現，並不代表本保單將來派發紅利或派息的指標。

7. 投資理念、政策及策略 — 中國人壽（海外）致力維持減少投資回報波幅，提供穩定回報的投資理念。投資主要包括債券及其他固定收入資產，如政府及公司債券在內的債券及其他固定收入工具，以支持保證的財政責任。為提高資產的財務表現，中國人壽（海外）會投資於股票類型資產及其他投資工具如互惠基金、以及直接/間接投資於物業或商業機構。

投資組合分散投資於不同地區及/或行業。投資策略可能根據市況及經濟前景而改變。中國人壽（海外）會於年結通知書內就有關改變而造成的紅利及/或積存利率變更及對保單的影響通知保單持有人。

中國人壽（海外）目前就分紅及/或提供積存利息之產品之投資策略如下：

資產類別	目標資產組合 (%)
債券及其他固定收入資產	50% 至 90%
股票類型資產及其他投資	10% 至 50%

有關中國人壽（海外）過往紅利的資料、紅利及/或派息理念、投資理念、政策及策略，以及履行比率，請參閱中國人壽（海外）網頁www.chinalife.com.hk/zh-hk/products/dividend-philosophy-and-investment-strategy。

8. 冷靜期之權利 — 您有權在冷靜期內以書面通知中國人壽（海外）取消保單，並取回已繳保費及保費徵費（如有），惟您必須未曾於保單獲得任何賠償。有關書面通知必須由您簽署，並確保由保單或《保單發出通知書》（通知您保單已經可以領取及冷靜期的屆滿日）交付給您或您的指定代表後起計21個曆日內（以較先者為準），呈交至香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22樓。

本產品有哪些風險？

信貸風險：

本產品由中國人壽（海外）發出的人壽保險產品。任何已繳保費將成為我們的資產的一部分，而我們的財務實力將影響我們履行保單條款的責任，因此本產品受我們的信貸風險所影響。

退保風險：

本計劃的儲蓄部分涉及風險，可能會招致虧損。如於早年退保，您所收取的金額可能大幅少於已繳的保費。

匯率及貨幣風險：

任何涉及外幣的交易都會涉及風險，例如政治或經濟狀況改變可能大幅影響貨幣價格或其流動性；而在轉換貨幣時也可能因匯率波動而招致經濟損失。您應留意潛在的貨幣風險並決定應採用哪種保單貨幣。

通脹風險：

由於通脹會導致未來生活費用增加，即使中國人壽（海外）履行所有有關保單條款及責任，您現有的預期保障及/或回報可能無法滿足您未來的需求。

流動性及提取風險：

您須持有保單及繳付保費至指定年期。倘若在保障滿期日前退保，您將蒙受財務損失。倘若您從保單中提取部分款項，將會影響您的保單價值、身故賠償及其他保單價值及需繳付有關手續費（如有）。

非保證利益：

本計劃包括非保證利益及/或回報。將來可得的確實利益及/或回報可能與產品資料所顯示之利益及/或回報不同，而產品資料僅作說明之用。

保單終止：

倘若(a)保單滿期、失效終止、退保或轉為繳清保險；或(b)列於保單承保表或批單內之保障滿期日；或(c)受保人年齡屆滿100歲；或(d)已賠償或應賠償100%之保額，保單將會被終止。

保費調整及續保：

於每個保障期完結時（即每年），中國人壽（海外）保留絕對權利及酌情權調整保單續保的應繳保費，而導致保費調整的因素可包括但不限於由本產品引致及/或有關本產品之整體索償及退保情況、投資回報及開支等因素。

由2018年1月1日起，所有保單持有人均需向保險業監管局為其新續發及現行保單繳付的每筆保費繳交徵費。有關保費徵費詳情，請瀏覽我們的網站www.chinalife.com.hk，或致電客戶服務熱線399 95519，或瀏覽保險業監管局網站www.ia.org.hk。

以上資料只供參考及旨在描述本產品的主要特點，有關條款及細則的詳細資料及所有不保事項，請參閱本產品的保單文件。

此產品小冊子只在香港派發，並不能詮釋為在香港境外提供或出售或游說購買中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」）的任何產品。中國人壽（海外）不會在香港境外提供或出售任何保險產品。以上資料僅供參考之用。有關本計劃之詳盡條款、保障細則及不受保範圍，概以本計劃之保險合約條款及細則為準。如欲索取保險合約條款及細則，請與中國人壽（海外）查詢。



中國人壽保險(海外)股份有限公司



地址：香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22字樓

電郵：info@chinalife.com.hk

客戶服務熱線：399 95519

網址：www.chinalife.com.hk